

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere, Categoria B, Posizione B3 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere, Categoria B, posizione economica B3 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

Pos.	Candidato Candidat	Totale Total
1°	PRATO Diego	20,643
2°	PANDINI Roberto	19,340
3°	ARCODIA Rosario	19,000
4°	CLAPPEY Roberto	18,914
5°	TOSETTO Franco	18,690
6°	VUILLERMIN Elvis	18,044
7°	GODANI Paolo Nanni	17,992
8°	CADDEO Stefano	16,926
9°	CHENAL Arturo	16,922
10°	MINELLI Maurizio	15,845

Quart, 18 aprile 2011.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 cuochi, Categoria B, Posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un cantonnier en chef (chauffeur et préposé au service d'entretien), Catégorie B, Position B3 de la CCRT.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de un cantonnier en chef (chauffeur et préposé au service d'entretien), Catégorie B, Position économique B3 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie :

Fait à Quart, le 18 avril 2011.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois cuisiniers (Catégorie B, position B2 de la CCRT).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 cuochi, Categoria B, Posizione economica B2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois cuisiniers, Catégorie B, Position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie :

Pos.	Candidato Candidat	Totale Total
1°	RAMPONI Diego	20,382
2°	SARTORIS Danilo	19,850
3°	CALATI Damiano	18,497
4°	SOAVE Claudia	17,611
5°	IAMONTE Daniela	17,455
6°	BIONAZ Augusta	16,769
7°	BARILLAND Caterina	16,635
8°	GRADIZZI Matteo	16,396
9°	THEDY Piera	16,387
10°	GERBELLE Claudia Giovanna	16,083
11°	ROBBIN Lori	15,246
12°	BALIA Alessandro	15,136
13°	CERISE Paolo	14,807
14°	REITANO Salvatore	14,118

Quart, 15 aprile 2011.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità montana Walser.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 operaio - Categoria B - Posizione B2 - del comparto unico regionale.

IL SEGRETARIO

Fait à Quart, le 15 avril 2011.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de Montagne Walser.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier affecté à l'aire technique et de l'entretien (catégorie B, Position B2), dans le cadre du statut unique régional.

LE SECRÉTAIRE

rende noto

La Comunità montana Walser - alta Valle del Lys ha indetto il concorso di cui all'oggetto e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla sua approvazione.

Posto messo a concorso: Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Operario, Categoria B, Posizione B2, del comparto unico regionale, per lo svolgimento delle mansioni rientranti nell'area tecnico-manutentiva. Il dipendente sarà anche soggetto ad esposizione alle polveri e adibito a maneggiare pesi.

Titolo di studio richiesto: titolo di studio di istruzione secondaria di primo grado. Altri requisiti richiesti: possesso della patente di tipo "C"

Scadenza presentazione domande: entro il termine perentorio di trenta giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pertanto entro **le ore 12.00 del giorno 25 maggio 2011.**

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare di accertamento linguistico.
- a) *Prova Scritta*
 - nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro (articoli 20, 36, 37 e 59 del D.L.vo 81/2008);
 - modalità di esecuzione di piccoli lavori di manutenzione ordinaria inerenti l'edilizia, l'impiantistica, opere stradali, verde pubblico e manutenzione mezzi meccanici;
- b) *Prova Pratica*
 - prova di guida di autocarro e macchine operatrici specializzate;
 - svolgimento di una prestazione professionale di tipo pratico rientrante nelle funzioni e mansioni specifiche richieste per la posizione di lavoro del posto messo a concorso, con utilizzo di strumenti tecnici direttamente attinenti alla medesima posizione di lavoro e con particolare attenzione alla normativa in materia di sicurezza.
- c) *Prova Orale*
 - argomenti previsti nella prova scritta e nella prova pratica;
 - nozioni di ordinamento delle Comunità montane, con particolare riferimento agli organi della Comunità montana;

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Walser - Haute Vallée du Lys a lancé le concours visé à l'objet et que la liste d'aptitude y afférente sera utilisée pendant trois ans à compter de son approbation.

Poste à pourvoir: un poste d'ouvrier sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (catégorie B, position B2), à affecter à l'aire technique et de l'entretien, dans le cadre su statut unique régional est à pourvoir par voie de concours externe sur épreuves. Ledit opérateur sera chargé des tâches relevant de l'aire technique et de l'entretien, pourra être exposé aux poussières et devra soulever des poids.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Autres conditions requises: possession du permis de conduire du type C.

Délai de présentation des actes de candidature: tout acte de candidature doit être présenté dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard **le 25 mai 2011, 12 h.**

ÉPREUVES DU CONCOURS

- Épreuve préliminaire de français.
- a) *Épreuve écrite portant sur les matières suivantes:*
 - notions sur la sécurité des lieux de travail (articles 20, 36, 37 et 59 du décret législatif n° 81/2008);
 - travaux divers d'entretien et organisation préalable des dits travaux de construction, d'installation, entretien des routes, entretien des jardins publics et entretien des moyens de transport;
- b) *Épreuve pratique*
 - épreuve de conduite d'un camion et de machines de travail spécialisées;
 - déroulement de fonctions pratique liées au poste mis a concours, en utilisant les instruments techniques employés par l'ouvrier avec une particulière attention aux normes en matière de sécurité des lieux de travail.
- c) *Épreuve orale portant sur les matières suivantes*
 - matières des épreuves écrites et pratiques;
 - notions sur l'ordre juridique des Communautés de Montagne, et notamment sur les organes de la Communauté de Montagne;

- codice di comportamento del pubblico dipendente e codice disciplinare.

CALENDARIO DELLE PROVE

Le prove d'esame di svolgeranno presso la Comunità montana Walser con il seguente calendario:

Venerdì 10 giugno 2011 h. 14.00
prova preliminare di accertamento linguistico

Lunedì 13 giugno 2011 h. 9.00
prova scritta

Martedì 14 giugno 2011 h. 9.00
prova pratica

Martedì 14 giugno 2011 h. 14.00
prova orale

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'ufficio segreteria della Comunità montana tel. 0125 344075, negli orari di apertura al pubblico, oppure visitare il sito della Comunità montana all'indirizzo www.cm-walser.vda.it.

Il Segretario
Elvina CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione Protezione Civile.

Bando di gara.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione Protezione Civile - Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - Italia - tel. 0165 27 31 11 - fax 0165 31714 - protezionecivile@regione.vda.it.
- II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi:* Servizi, categoria n.7, località varie Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:* Servizi di assistenza tecnica personalizzata per la Centrale unica del soccorso comprendente i seguenti sottosiste-

- code de conduite des fonctionnaires et code de discipline.

CALENDRIER DES ÉPREUVES DU CONCOURS

Les épreuves du concours se dérouleront au siège de la Communauté de Montagne suivant le calendrier suivant:

le vendredi 10 juin 2011 14 h 00
épreuve préliminaire de langue

le lundi 13 juin 2011 9 h 00
épreuve écrite

le mardi 14 juin 2011 9 h 00
épreuve pratique

le mardi 14 juin 2011 14 h 00
épreuve orale

Les intéressés peuvent demander tout renseignement ultérieur et obtenir une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de Montagne (tél. 0125 344075) pendant les heures d'ouverture au public ou visiter le site internet de la Communauté de Montagne à l'adresse www.cm-walser.vda.it.

Le secrétaire,
Elvina CONSOL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste - Direction de la Protection Civile.

Avis d'appel d'offres.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur:* Région autonome Vallée d'Aoste - Direction de la protection civile 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italie - Tél. 0165 27 31 11 - Fax 0165 31 714 Courriel: protezionecivile@regione.vda.it
- II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution des travaux, de livraison de fournitures ou de prestation des services:* Services, catégorie n° 7, différentes localités de la Vallée d'Aoste.
- II.1.5) *Description succincte du marché:* Services d'assistance technique personnalisée pour le Centre unique de réception et de régulation des appels de

	mi: Connettività alla rete pubblica - Sistema telefonico - Sistema informatico gestionale - Sistema di trasmissione dati - Sistema di radiocomunicazioni fisso - Sistema di radiocomunicazioni mobile. Durata servizi tre anni.		secours comprenant les sous-systèmes suivants : connectivité au réseau public, système de téléphonie, système informatique de gestion, système de transmission des données, système fixe de radiocommunications, système de radiocommunications mobile. Durée du service : trois ans.
II.1.8)	<i>Divisione in lotti:</i> No.	II.1.8)	<i>Division en lots :</i> Non.
II.1.9)	<i>Ammissibilità di varianti:</i> No.	II.1.9)	<i>Des variantes seront-elles prises en considération :</i> Non.
II.2.1)	<i>Quantitativo o entità totale:</i> Importo a base d'asta di complessivi euro 3.132.000,00 I.V.A. esclusa oltre oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso di euro 6.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.	II.2.1)	<i>Quantité ou étendue du marché:</i> Mise à prix globale 3 132 000,00 €, IVA exclue, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 6 000,00 €, IVA exclue, et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
II.2.2)	<i>Opzioni:</i> Sì, facoltà di opzione per ripetizione di servizi analoghi ulteriori 2 anni ex art. 57, comma 5, lett. b) del d.lgs.163/2006 e s.m.i.	II.2.2)	<i>Options :</i> Oui. Faculté de fournir des services analogues pendant 2 années supplémentaires, au sens de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.
II.3)	<i>Durata di appalto:</i> tre anni dalla data di firma del contratto.	II.3)	<i>Durée du marché:</i> Trois ans à compter de la date de la signature du contrat.
III.1.1)	<i>Cauzioni e garanzie richieste:</i> Cauzione provvisoria, pari ad Euro 62.640,00= (2% dell'importo a base d'asta); cauzione definitiva, pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione; polizze di assicurazione. Condizioni e termini come da disciplinare di gara e da capitolato d'appalto.	III.1.1)	<i>Cautionnement et garanties exigés:</i> Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix, à savoir 62 640,00 €, cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 au moins du montant net d'adjudication et polices d'assurance suivant les modalités visées au règlement de participation au marché et au cahier des charges.
III.1.3)	<i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:</i> Secondo le forme e con le modalità previste dall'art.37 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. e dal disciplinare di gara.	III.1.3)	<i>Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :</i> Dans les formes et suivant les modalités prévues par l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété et par le règlement de participation au marché.
III.2.1)	<i>Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale:</i> Iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto; Insussistenza delle cause di esclusione indicate dall'articolo 38, comma 1, del d.lgs.163/2006 e s.m.i.; ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999.	III.2.1)	<i>Situation propre des opérateurs économiques et conditions relatives à l'immatriculation au tableau professionnel y afférent ou au Registre du commerce :</i> Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché, inexistence des causes d'exclusion des marchés visés au premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006, modifié et complété, et respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999.
III.2.2)	<i>Capacità economica e finanziaria:</i> Realizzazione, negli ultimi tre esercizi finanziari (2008/2010)	III.2.2)	<i>Capacité économique et financière:</i> Chiffre d'affaires global des trois derniers exercices

di un fatturato globale pari ad almeno euro 4.698.000,00; Dichiarazione, rilasciata in data non anteriore a tre mesi da quella di scadenza di presentazione delle offerte, di almeno un Istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 385/1993 che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.

- III.2.3) *Capacità tecnica:* Aver svolto negli ultimi tre anni (2008/2010) un servizio di assistenza tecnica simile a quello della presente gara di appalto pari ad almeno euro 1.566.000,00 IVA esclusa.
- IV.1.1) *Tipo di procedura:* aperta.
- IV.2.1) *criteri di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel disciplinare di gara.
- IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'appalto e la documentazione di gara:* disponibili presso www.regione.vda.it (sezione bandi di gara).
- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:* 31 maggio 2011 - ore:12,00.
- IV.3.5) *Lingue utilizzabili:* italiano e francese.
- IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 gg. dal termine ultimo fissato per il ricevimento delle offerte.
- VI.4) *Informazioni complementari:* Sopralluogo obbligatorio. Codice CIG: 14951225B3.
- VI.5) *Data di spedizione del presente Bando alla Guce:* 5 aprile 2011.

Il Dirigente responsabile
del procedimento
Pio PORRETTA

(2008/2010) s'élevant à 4 698 000,00 € au moins. Déclaration établie par au moins un institut de crédit ou un intermédiaire agréé au sens du décret législatif n° 385/1993 attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans ses engagements financiers. Ladite déclaration ne doit pas dater de plus de trois mois par rapport à la date de dépôt de la soumission.

- III.2.3) *Capacité technique:* Avoir fourni, au cours des trois dernières années (2008/2010), un service d'assistance technique analogue à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis pour un montant de 1 566 000,00 € au moins, IVA exclue.
- IV.1.1) *Type de procédure:* Ouverte.
- IV.2.1) *Critères d'attribution:* Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le règlement de participation au marché.
- IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents relatifs au marché:* Sur le site www.regione.vda.it (section relative aux marchés publics).
- IV.3.4) *Date limite de réception des offres:* Le 31 mai 2011, 12 h.
- IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre:* Italien et français.
- IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre:* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- VI.4) *Autres informations:* Visite des lieux obligatoire. Code CIG: 14951225B3.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis au Joue:* Le 5 avril 2011.

Le dirigeant responsable
de la procédure,
Pio PORRETTA